



**FÁLAME DA EMIGRACIÓN. O VALOR DA EXPERIENCIA**  
Escolma literaria sobre a emigración  
«Libros de ida e volta»

**//Afundación**  
Obra Social ABANCA

## Anexo III. Escolma literaria sobre a emigración: «libros de ida e volta»

Esta selección de literatura infantil e xuvenil baséase nos fondos da Biblioteca Afundación e aborda o fenómeno migratorio desde diferentes perspectivas que axudarán a comprender o noso pasado emigrante, así como as circunstancias das persoas que chegan ao noso país buscando un futuro mellor e novas oportunidades.

### Facer as maletas e saír do país...

Relatos de emigración, viaxes movidas por diferentes razóns, afán de descubrir outros mundos ou saídas forzadas por causas políticas ou económicas. Retratos de personaxes que abandonan o seu país para establecerse noutro.

ABRIL, Paco: *Sodes vós os Reis Magos?*, versión galega, Daniel Rozados, ilustracións, M.<sup>a</sup> Luisa Torcida, Vigo, Galaxia, 1998.

ALONSO, Manuel L.: *La isla de las montañas azules*, ilustracións, Andrés Guerrero, Madrid, Anaya, 1992.

ATXAGA, Bernardo: *Dúas letters*, Vigo, Galaxia, 2005.

CARRERAS DE SOUSA, Lydia: *El juramento de los Centenera*, Zaragoza, Edelvives, 2007, VII Premio Alandar de Narrativa Juvenil, 2007.

DOCAMPO, Xabier P.: *A chave das noces*, A Coruña, Vía Láctea, 1989.

FARIAS, Juan: *La fortuna de Ulises*, ilustracións Juan Ramón Alonso, Madrid, Anaya, 1991.

— *Ismael, que foi mariñeiro*, tradución ao galego, Xavier Senín, ilustracións, Xosé Cobas, A Coruña, Everest Galicia, 2000.

FLUIXA, Josep Antoni: *A narradora do deserto*, tradución, Ignacio Chao Castro, ilustracións Anna Clariana, Vigo, Xerais de Galicia, 2005.

GÓMEZ CERDÁ, Alfredo: *Sin billete de vuelta*, ilustracións, Teo Puebla, Madrid, Alfaguara, 1994.

HÄRTLING, Peter: *Cuentos de la guerra y otros relatos*, ilustracións, Peter Knorr, Madrid, Alfaguara, 1991.

HERNÁNDEZ, Pau Joan: *A tripulación do pánico*, tradución, Diego Dopico Silva, ilustracións, Pedro Espinosa, A Coruña, Rodeira, 2004.

KERR, Judith: *Cando Hitler roubou o coello rosa*, ilustracións, Judith Kerr, Madrid, Alfaguara, 1990.

MATTINGLEY, Christobel: *Asmir no quiere pistolas*, ilustracións, Elizabeth Honey, Madrid, Alfaguara, 1995.

MOSER, Erwin: *Los ratones del desierto*, ilustracións, Erwin Moser, Madrid, SM, 1996.

PEÑA MUÑOZ, Manuel: *Mágico sur*, Madrid, SM, 1998, Premio Gran Angular 1997.

REES, Celia: *Herencia de bruja*, tradución, Elena Abós, Madrid, SM, 2002.

SIERRA I FABRA, Jordi: *Espera, Nza!*, ilustracións, Montserrat Domènec, Barcelona, La Galera, 1998.

SMUCKER, Barbara: *Nubes negras*, ilustracións, Julia Díaz, Barcelona, Noguer, 1988.

TAN, Shaun: *Emigrantes*, [Arcos de la Frontera] Barbara Fiore, 2007.



## Chegar a outro país... desfacer as maletas noutro lugar

**Iniciar unha nova vida nunha terra diferente. Tramas e situacións nas que se ven envoltos os emigrantes no país de acollida (costumes diferentes, convivencia...).**

ALBANELL, Pep: *¿Es tuyo?*, tradución, Angelina Gatell, ilustracións, Enrique Flores, Madrid, Anaya, 2006, Primer Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil, 2005.

ARREGUI, María: *Saxo y rosas*, Madrid, Anaya, 1995.

CAPDEVILA, Roser: *Las tres mellizas y el planeta Queso*, Barcelona, Icaria, Intermón [etc.], 2001.

CARBALLEIRA CABANA, Paula: *Smara*, ilustracións, Carole Hénaff, Pontevedra, Kalandraka, 2006.

CASTRO, Francisco: *Un bosque cheo de faias*, ilustracións, Manel Cráneo, A Coruña, Everest Galicia, 2004.

DURÁN, Teresa: *Mila vai á escola*, versión galega, Damián Villalaín, ilustracións, Pep Montserrat, Vigo, Galaxia, 1998.

EGLI, Wermer J.: *Tarantino*, Madrid, SM, 1996.

FAHRMANN, Willi: *El largo camino de Lukas B.*, Madrid, SM, 1985.

FÉRAUD, Marie: *Anne aquí, Sélima allí*, Madrid, Alfaguara, 1995.

FERNÁNDEZ, Nacho: *La nueva era del sueño*, guionistas, Agustín Ferrer Casas e outros, ilustraciones, Nacho Fernández, tinta, Vicente Ibáñez, Legutiano (Álava), Saure, 2005.

FERRER BERMEJO, José: *Silvestre y los ladrones de sueños*, Madrid, Anaya, 1995.

FOSSETTE, Danièle: *El árbol de los abuelos*, traducción, P. Rozarena, ilustraciones, Claire Legrand, Zaragoza, Edelvives, 2002.

JANER MANILA, Gabriel: *El rey Gaspar*, ilustraciones, Àngels Ruiz, Barcelona, La Galera, 1997.

LEMBCKE, Marjaleena: *Susana ojos negros*, ilustraciones, Cristina Pérez, Madrid, SM, 2003.

LIVÁN, Paco: *Rato solteiro*, ilustraciones, Marta Torrão, Pontevedra, OQO, 2006.

MARTÍN, Andreu: *Eu tampouco me chamo Flanagan*, traducción, Carmen Torres París, Vigo, Xerais de Galicia, 2006.

SÁNCHEZ-COQUILLAT, María Marcela: *El niño que llegó de Kampuchea*, ilustraciones, Elivra Elías, Barcelona, Juventud, 1988.

SILVA, Lorenzo: *Algún día, cuando pueda llevarte a Varsovia*, Madrid, Anaya, 1997.

TORNER, Carles: *Noaga y Juana*, ilustraciones, Joma, Barcelona, Intermón, Octaedro, 1997.

VILLANUEVA, David: *Wamba e a viaxe do mel*, traducción, Susana Trillo, ilustraciones, Graciela García, Madrid, Demipage, 2005.

## Encontros, cos brazos abertos

Testemuños de entendemento, tolerancia e convivencia. Cruce de culturas.  
Amizade en terra estraña.

FERRER BERMEJO, José: *Silvestre y los ladrones de sueños*, Madrid, Anaya, 1995.

GRANGE, Jean-Christophe: *El vuelo de las cigüeñas*, traducción, Rafael Chacón, Madrid, SM, 2002.





LÓPEZ NARVÁEZ, Concha: *El tiempo y la promesa*, ilustracións, Juan Ramón Alonso, Madrid, Bruño, 1994.

— *La tierra del sol y la luna*, ilustracións, Juan Ramón Alonso, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.

SOTORRA, Andreu: *Korazón de Pararraios*, tradución Iria García Silva, ilustracións, Núria Giralt, A Coruña, Rodeira, 2003, Premio Edebé de Literatura Infantil.

TORRAS, Meri: *Mi hermana Aixa*, ilustracións, Mikel Valverde, Barcelona, La Galera, Círculo de Lectores, 1999.

## Desencontros, baixo a sombra do conflito

**Mostras de intolerancia, racismo. Culturas e relixións. Conflitos de identidade.**

AMO, Montserrat del: *La encrucijada*, Madrid, SM, 1987.

BOUMAAZA, Nicole: *Al otro lado del estrecho*, Zaragoza, Edelvives, 1999.

CASALDERREY FRAGA, Fina: *A lagoa das nenas mudas*, ilustracións, Patricia Castelao, Vigo, Xerais de Galicia, 2007.

DOMÍNGUEZ, Carlos-Guillermo: *Sosala*, Madrid, SM, 1987.

FÉRAUD, Marie: *Anne aquí, Sélima allí*, Madrid, Alfaguara, 1995.

FERRARI, Andrea: *Aunque digas fresas*, Madrid, SM, 2006.

GREDER, Armin: *La isla: Una historia cotidiana*, ilustracións, Armin Greder, Salamanca, Lóguez, 2003.

GUILLOPE, Antoine: *Cal é a miña cor?*, tradución, Anair Rodríguez, ilustracións, Géraldine Alibeu, Vigo, Xerais de Galicia, 2006.

HASSAN, Yaël: *El profesor de música*, tradución, Ana M.<sup>a</sup> Navarrete, Zaragoza, Edelvives, 2004, Premio Saint-Exupéry, 2001.

JANER MANILA, Gabriel: *Han quemado el mar*, ilustracións, Mabel Piérola, Barcelona, Edebé, 1995.

LORMAN, Josep: *La aventura de Saïd*, Madrid, SM, 1996.



## Selección de textos literarios galegos sobre a emigración

CABANILLAS, Ramón: *Antoloxía poética*, Vigo, Galaxia, 1995.

CANCIONEIRO *popular galego*, [recop. por] Ramón Cabanillas, Vigo, Galaxia, 1995.

CASTELAO, Alfonso Daniel R.: *Narracións e outras prosas*, Vigo, Galaxia, 1995.

CASTRO, Rosalía de: *Cantares gallegos*, Vigo, Galaxia, 1995.

— *Follas novas*, Vigo, Galaxia, 1995.

CURROS ENRÍQUEZ, Manuel: *Aires da miña terra e outros poemas*, Vigo, Galaxia, 1995.

LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino: *Prosas galegas*, Vigo, Galaxia, 1995.

NEIRA VILAS, Xosé: *Historias de emigrantes*, ilustracións, Luís Seoane, Sada, Castro, 1987.

POESÍA *galega: Dos dezanove aos continuadores*, limiar, biografía e literatura, bibliografía, antoloxía e notas, cronoloxía histórico-literaria, Francisco Fernández del Riego, Vigo, Galaxia, 1995.

PONDAL, Eduardo: *Queixumes dos pinos e outros poemas*, Vigo, Galaxia, 1995.

## Outros materiais bibliográficos

ABELLA, Tomàs: *E de escola*, Barcelona, Intermón, 1999.

— *S de solaridad*, Barcelona, Intermón, 2000.

CAGIAO VILA, Pilar: *Os galegos de ultramar: De emigrados a inmigrantes*, t. X, v. 1, A Coruña, Arrecife Edicións Galegas, 2007.

CARREIRO, Pepe: *Os emigrantes*, Vigo, A Nosa Terra Infantil, 1996.

CAVE, Kathryn: *M de mundo*, Barcelona, Intermón, 2001.

DAS, Prodecepta: *I de India*, Barcelona, Intermón, 2002.

FARJAS I BONET, Anna: *Minu: Yo soy de la India*, Barcelona, La Galera, 1997.

GARRIGA, Carme: *Ostelinda: Yo vengo de todas partes*, Barcelona, La Galera, 1998.

GASOL TRULLOLS, Anna: *Takao: Yo soy del Japón*, Barcelona, La Galera, 1997.

IVANCIC, Tamara: *Stefan: Yo vengo de Belgrado*, Barcelona, La Galera, 1998.

JANGANA, Bully: *Bully: Yo vengo de Doubirou*, Barcelona, La Galera, 1998.

LEIRA, Xan: *50 aniversario do I Congreso da Emigración Galega*, unha crónica audiovisual de Xan Leira, coa colaboración fotográfica de José Luis Abalo, [Moaña], Acuarela Comunicación, 2006.

LÓPEZ FACAL, Ramón: *A emigración en Galicia*, ilustracións Marina Seoane, A Coruña, Bruño, 1990.

MATTHÍASDÓTTIR, Úa: *Úa: Yo vengo de Reikiavík*, Barcelona, La Galera, 1998.

NICHOLAS, Carole: *Dana: Yo soy de los Estados Unidos de América*, Barcelona, La Galera, 1997.

ONYEFULU, Ifeoma: *A de África*, Barcelona, Intermón, 1999.

PRACHE, Denys: *Todos nacemos racistas*, ilustracións, Paz Roderó, Zaragoza, Edelvives, 1996.

TOMÁS I GUILERA, Jordi: *Lenessú: Yo soy de Benin*, Barcelona, La Galera, 1998.

# //Afundación

Obra Social ABANCA

Sede Afundación A Coruña  
Cantón Grande, 8  
981 180 065



Material baixo licencia de Creative Commons Recoñecemento-NonComercial 4.0 Internacional



A túa opinión conta!

[afundacion.org](http://afundacion.org)